

Семитский datSEMshift

100 нетривиальных семантических переходов на семитском материале, с краткими пояснениями и в свободном поиске параллелей из других языков мира

Л.Е. Коган (ИКВИА НИУ ВШЭ)

1. «каша» > «проблема, трудность»

Soq. *šōšid* (*yošōšidin/līšāšad*) 'to bring into trouble' < Arb. *šašīdat*- 'a sort of thick gruel consisting of wheat-flour moistened and stirred about with clarified butter, and cooked' (Lane 2060).

2. «горло» > «быть жадным»

Soq. *ənkarīd* (*yanqarīdin/līnqarād*) 'to be avid, greedy, covetous', Mhr. *əqatérūd* 'to go hungry for the sake of others' (ML 234), Jib. *əqatérəd* 'to go hungry' (JL 148) < Proto-MSA **qard*- 'throat'.

3. «быть сильным» ~ «связывать»

Soq. *rēšan* (*yərāšan/līršán*) 'to be strong' ~ Jib. *eršún* 'to tie, to bind' (JL 215).

4. «заканчивать» > «убивать»

Soq. *fētām* (*yəfātām/līfātām*) 'to kill, to slaughter', Jib. *fōdúm* 'to stop someone's mouth so that he cannot scream' (JL 52) ~ Gez. *faššama* 'to complete, to finish, to fulfill' (CDG 169).

Hbr. *killā* 'to complete, to finish' > 'to exterminate' (BDB 478).

5. «живот, нутро» > «скрываться, прятаться»

Soq. *kébod* (*yəkóbəd/līkbéd*) 'to hide (intransitive)' < PS **kabid(-at)*- 'liver' (> 'belly, inside').

6. «говорить» > «колдовать»

Soq. *məktebóʔo* 'jinni woman, fairy' ~ Akk. *qabū* 'to say, to speak' (CAD Q 22), Ugr. *kbʔ* 'to invoke, to summon' (DUL 681), Hbr. *qbb* 'to curse, to enchant' (HALOT 1060).

7. «пить» > «клевц»

Soq. *šorīb* (du. *šoribi* or *šoribi*, pl. *šérob*) 'tick' ~ Arb. *šārib* 'one who drinks'.

8. «худеть» ~ «испытывать желудочные боли»

Soq. *dāḥam* (*yədóhom/līdḥám*) 'to be thin' ~ Mhr. *hədháwm* 'to have flatulence, bad breath' (ML 77), Jib. *edḥim* 'to have bad breath and flatulence' (JL 43).

9. «гореть» > «гневаться»

Soq. *ḥatéraḥ* (*yaḥtéroḥ/laḥtéraḥ*) 'to choke with rage' < PS **hrk* 'to burn' (Lane 551, WTS 68, TED 188). The shift of meaning is common, cf. Hbr. *ḥry* (HALOT 351).

10. «ломать(ся)» > «испытывать оргазм»

Soq. *tábyaḥar* 'sperm', *tébar* (*yətébor/lītbór*) 'to reach orgasm, to be satisfied in copulation' (CSOL II 607) < PS **tbr* 'to break'.

11. «хороший» > «соль»

Akk. *ṭābtu* 'salt' (CAD Ṭ 10, AHw. 1377) < *ṭābu* 'good' (Fronzaroli 1972:621, Bulakh 2005:335–336).

12. «шить» > «лечить»

Ugr. *rpʔ* 'to heal' (DUL 742), Hbr. *rpʔ* 'to heal' (HALOT 1272), Syr. *rpā* 'sanavit' (LSyr. 740), Arb. *rʔ* 'to reconcile, to appease, to calm,' *rīfāʔ*- 'concord, tranquility' (Lane 1117), Sab. *rʔ* 'safeguard' (SD 115), *rʔ* 'schützen' (Stein 2010:730), Gez. *rafāʔi* 'reparator, restitutor (medicus)' (LLA 320) ~ Arb. *rʔ* 'to sew', Gez. *rafʔa* 'to sew, to mend'.

13. «спина» > «полдень»

Hbr. *šohōrayim* (HALOT 1008), Syr. *ṭahrā* (LSyr. 269), Arb. *ḍuhr*- (Lane 1929), Mhr. *ḍahr*- (ML 83), Jib. *ḍáhur* (JL 48) < PS **ṭahr*- (SED I No. 284).

14. «край, сторона» > «красть, воровать»

Hbr. *gnb*, Syr. *gnb* 'to steal' (HALOT 198, LSyr. 124, SL 243) < **ganb*- 'side' (SED I No. 85, Kopf 1976:192).

15. «проделывать дыру» > «женщина»

Hbr. *nəḳēbā*, Syr. *neḳbtā* ‘woman, female’ (HALOT 719, LSyr. 444, SL 944) < PS **nḳb* ‘to tear, to pierce, to bore’.

16. «быть высоким, выдаваться» > «дорога»

Hbr. *nāṭīb*, *nəṭībā* ‘path’ (HALOT 732) ~ Arb. *ntb* ‘to swell forth, to become prominent, protuberant’ (Lane 2761)

Hbr. *məsillā* ‘road’ < *sll* ‘to be high’ (HALOT 606).

17. «бить» > «испытывать родовые муки»

PS **mḥš* (SED I No. 40_v and SED II, p. 346).

18. «бить» > «ткать»

Akk. *maḥāšu* (CAD M₁ 78), JPA *mḥy* (DJPA 300), Soq. *māḥaḏ* (LS 240) < PS **mḥš*.

19. «быть сильным» > «голод»

Ugr. *ʔamṣ* ‘strong’ (DUL 74), Hbr. *ʔmṣ* ‘to be strong’ (HALOT 65) ~ Akk. *emēšu* ‘to be hungry’ (CAD E 148, AHw. 214).

Akk. *dannatu* ‘hunger’ < *dannu* ‘hard, strong’ (CAD D 87–92).

20. «сосуд» > «корабль»

Ugr. *ʔany(t)* ‘ship’ (DUL 85), Amarna Canaanite *a-na-yi* (as a gloss to GIŠ.MÁ in EA 245:28), Hbr. *ʔōniyyā* ‘ship’ (HALOT 71), Arb. *mīnāʔ* ‘port’ (LA 15 486) < PS **ʔVn(V)w-* ‘vessel, receptacle’ (HALOT 70, CDG 410, Fronzaroli 1966–1967:212, 1972:627).

Hbr. *kālī* ‘vessel; ship, boat’ (HALOT 479).

21. «нос» > «лицо»

Hbr. *ʔappaʔim* (HALOT 76–77), JPA *ʔappīn*, Syr. *ʔappaʔyā*, Mal. *ffōya* (HALOT 1818, DJPA 70, LSyr. 39, GNMD 24) < PS **ʔanp-* ‘nose’ (SED I No. 8)

22. «кость» > «сила»

Mhr. *ʔāzayz*, Jib. *ʔīzēz* ‘bone’ ~ Soq. *ʔež* ‘strong’ (Kogan–Militarev 2003:296).

23. «дочь глаза» > «зрачок»

Gez. *banta ʔayn* ‘pupil of the eye’ (CDG 99, Kogan–Militarev 2003:293–295).

24. «колени» > «племя»

Tgr. *bərək* ‘community’ (WTS 278) < PS **birk-* ‘knee’ (Kogan–Militarev 2003:295–296).

25. «маленький, тонкий» > «поясница»

Arb. *qaṭan-* ‘small of the back’ (Lane 2991) < PS **ḳtn* ‘to be small, thin’.

English *small of the back*.

26. «приходить; приносить» > «урожай»

Arb. *ʔatāʔ-*, *ʔitāʔ-* ‘increase, produce, revenue; produce of land and fruits’ (Lane 15) < PS **ʔtw* ‘to come’.

Hbr. *təbūʔā* (BDB 100, HALOT 1678) < PS **bwʔ* ‘to come’.

Latin *pro-ventus*, English *in-come*, to some extent German *Er-trag*.

27. «лоскут, обрывок» > «племя»

Soq. *ṣāṭrəḥər* ‘a small piece of cloth; tribal area, village’ ~ Soq. *ṣétar* ‘déchirer, fendre’ (LS 428), Mhr. *ṣəṭráyr*, Jibbali *ṣəṭrér* ‘rag, strip of cloth’ (ML 387, JL 257).

28. «желание» > «семяизвержение»

Soq. *fīti* ‘to ejaculate’ < PWS **ptw* ‘to desire’ (HALOT 984, CDG 171).

Arb. *mny* ‘to ejaculate’ < PS **mny* ‘to desire’ (SED I No. 41_v).

29. «кость» > «быть толстым, жирным»

Soq. *ʔétam* ‘to be fat’ < PS **ʔatm-* ‘bone’.

30. «окунать» > «сажать растения»

Soq. *édmās* ‘to plant a tree’ ~ Mhr. *hədmōs* ‘to dip (bread)’ (ML 72), Jib. *edūs* ‘to put one’s hand into food’, *edmīs* ‘to dip (bread in gravy)’ (JL 40).

31. «раскалывать» > «заря»

Soq. *fālah* ‘to cleave; to rise (sun)’.

Arb. *faḏr*- ‘daybreak, dawn’ < *fḏr* ‘to cleave’ (Lane 2340–2341).

32. «ладонь» > «лопата»

Hbr. *raḥat* ‘winnowing shovel’ < PS **rāh-at-* ‘palm of the hand’ (SED I No. 230).

33. «между» / «разделять» > «понимать»

Ugr. *byn* ‘to understand’ (DUL 222), Hbr. *byn* id. (HALOT 122), Gez. *bayyana* ‘to discern, to distinguish, to recognize’ (CDG 115) < PS **bayna* ‘between’.

Tna. *fālāṭā* ‘to discriminate, to discern; to know’ (TED 2644) < PS **plṭ* ‘to separate’.

Lat. *intellegō* ‘ich bemerke, nehme wahr, sehe ein, verstehe’ (WH I 352, Buck 1949:1207).

34. «чистый, светлый, блестящий» > «серебро»

Gez. *bərur* (CDG 106), Tna. *bərri* (TED 1111), Amh. *bərr* (AED 875) < PS **brr* ‘to be pure; to shine’.

35. «разделять» > «зевать»

Mhr. *əfəráwr* (ML 97), Jib. *əfērér* (JL 59), Soq. *f-t-rr* (LS 324) < PS **pr* ‘to separate’.

36. «мясо» > «человек»

Arb. *bašar-* ‘human being, mankind’ (Lane 208), Sab. *bs₂r* ‘flesh; human beings’ (SD 33), Min. *bs₂r* ‘toute chaire, les hommes’ (LM 24) < PS **bašar-* ‘meat, flesh’ (SED I No. 41).

37. «мясо» > «кожа»

Arb. *bašar-* ‘external skin, epidermis’ < **bašar-* ‘meat, flesh’ (SED I No. 41).

38. «владеть» > «скот»

Akk. *būlu* (< **bušl-*) ‘livestock, (household) animals’ < PS **bšl* ‘to own, to possess’ (EDA I P0129)

Hbr. *miknā* ‘livestock’ (HALOT 628), Arb. *qinwat-*, *qinyat-* ‘sheep or goats acquired as permanent possession’ (Lane 2094), Sab. *kny* ‘livestock, cattle’ (SD 106), Soq. *kénho* ‘bétail’ (LS 378) < PS **kny* ‘to own, to possess’ (Sima 2000, 134, Buck 1949, 143–145)

39. «немой» > «скот»

Hbr. *bəhēmā* ‘animals, beasts, cattle’ (HALOT 111) ~ Arb. *ḡabham-* ‘destitute of the faculty of speech, like the beasts’ (Lane 269).

40. «резать» > «закон»

Akk. *paršu* ‘rite, ritual; divine authority, power, office; authoritative decision, command, decree; custom, practice’ < PS **prš* ‘to cut, to pierce, to incise’.

Hbr. *ḥōk*, Arb. *ḥaqq-* ‘prescription, rule’ < **ḥkk* ‘to carve, to incise’.

Biblical Aramaic *gəzērā* ‘decree, resolution’ < *gZR* ‘to cut’.

41. «ломать» > «создавать»

Akk. *patāku* ‘to shape, to create’ (CAD P 273) ~ JBA *ptk* ‘to pierce’ (DJBA 949), Syr. *ptak* ‘dirupit’ (LSyr. 618), Arb. *ftq* ‘to slit, to rent asunder, to disjoin’ (Lane 2331)

Gez. *faṭara* ‘to create’ < PS **ptr* ‘to break’ (CDG 171, Militarev 1986:65–67).

42. «яйцо» > «белый»

PCS **bayš-at-* ‘egg’ ~ Arb. *ḡabyaḏ-* ‘white’.

43. «срывать» > «кора»

Eth. *ləḥš* ‘bark’ (CDG 312, EDG 383) < **lḥš/*hlš* ‘to draw off’.

44. «печень» > «живот»

Gez. *kabd*, Tna. *kābdi*, Amh. *hod* ‘belly’ (CDG 273, WTS 412, TED 1635, AED 29) < PS **kabid-* ‘liver’ (SED I No. 141).

45. «глотать» > «есть»

Gez. *baʕa*, Tgr. *bäʕa*, Tna. *bäʕe*, Amh. *bälla* ‘to eat’ (CDG 95, WTS 272, TED 1094, AED 857) < PWS **blʕ*.

46. «оба» > «два»

Gez. *kəʕe*, Tgr. *kəʕot*, Tna. *kəʕotte*, Amh. *hulätt* (CDG 282, WTS 392, TED 1564, AED 4) < **kil(ʕ)-ā* ‘both’.

47. «грызть» > «быть голым»

Gez. *ʕarqa*, Tgr. *ʕarqa*, Tna. *ʕaräkä*, Amh. *arräkä* ‘to be naked’ (CDG 71, WTS 459, TED 1845, AED 1148) < PWS **ʕrḳ* ‘to gnaw, to strip away’.

48. «отламывать, отрезать» > «палка»

Gez. *batr*, Tna. *bättri*, Amh. *bättär* ‘branch, stick, rod’ (CDG 112, TED 1156, AED 916) < PWS **btr* ‘to cut off’.

49. «кость» > «быть страшным»

Gez. *garata*, Tgr. *gärräta*, Amh. *gärrämä* ‘to be amazing, awesome’ (CDG 203, WTS 572, TED 2255) < **gVrm-* ‘bone, body’ (SED I No. 94, Kogan–Militarev 2003:296–297).

50. «быть горячим» > «болеть»

Gez. *ḥamata*, Tgr. *ḥammä*, Tna. *ḥamämä* ‘to be ill’ (CDG 233, WTS 59, TED 170) < PS **ḥmm* ‘to be hot’ (HALOT 328, SED I No. 120).

51. «царь» > «бог»

Gez. *ʕamlāk* ‘god’ = *pluralis majestatis* from **malk-* ‘king’ (CDG 344, LLA 151, Appleyard 1977:56).

52. «ярмо» > «брак»

Gez. *marʕāt*, Tgr. *märʕat*, Tna. *märʕat*, Amh. *mərat* ‘bride’ (CDG 356, WTS 115, TED 374, AED 187) ~ Gez. *ʕarʕut* ‘yoke’ (CDG 459).
Latin *coniux*, Russian *супруг* (Buck 1949:96–97).

53. «быть дурным, грешить» > «забывать»

Proto-Eth. **rsʕ* ‘to forget’ (CDG 474) < PS **ršʕ* ‘to be wicked, ruthless’.

54. «свет» > «луна»

Proto-MSA **ʕVrV-(a)t-* ‘moon’ ~ Hbr. *ʕōr* ‘light’ (HALOT 24), Akk. *urru* ‘day, daylight’ (CAD U 243), Soq. *ʕirir* ‘allumer’ (LS 75), Arb. *ʕirrat-* ‘fire’ (LA 4 18), *ʕuwār-* ‘heat’ (ibid. 39).

55. «дыра» > «рот»

Mhr. *ḥā* (ML 454), Jib. *ḥəh* (LS 310), Soq. *ḥe* (LS 158) ~ Hbr. *ḥōaḥ* ‘hole, crevice’ (HALOT 296), Arb. *ḥawḥat-* ‘an aperture in a wall, a passage between any two houses’ (Lane 820), Sab. *ḥḥ* ‘passageway, corridor’ (SD 65), Min. *ḥh* ‘portico’ (R 2771:5), Qat. *ḥw* ‘door, gate’ (LIQ 71), Gez. *ḥoḥət* ‘door, gate’ (CDG 260).

56. «ноздря» > «нос»

Mhr. *nəḥrēr* (ML 308), Jib. *nəḥrér* (JL 199), Soq. *nāmurēr* (LS 265) ‘nose’ < PS **naḥūr-* ‘nostril’ (SED I No. 198).

57. «земля» > «красный»

Mhr. *ʕōḥər* (ML 14), Jib. *ʕəḥər* (JL 8), Soq. *ʕəḥər* (LS 320) ‘red’ < PS **ʕapar-* ‘soil’ (Bulakh 2004:274–276).

58. «день» > «солнце»

Mhr. *ḥə-yāwm* (ML 462), Jib. *yum* (JL 314), Soq. *šəm* (LS 418) < PS **yawm-* ‘day’.

59. «холод» > «завтра»

Jib. *ḥəréré* ‘tomorrow’ (JL 148), Soq. *ḥarére* ‘demain’ (LS 388) < PWS **ḥrr* ‘to be cold’.

60. «собирать» > «всѣ»

Soq. *fāḥre* (LS 335) ~ Akk. *paḥāru* ‘to assemble, to congregate; to gather, collect’ (CAD P 23, AHw. 810), Qat. *f-t-ḥr* ‘to enter into partnership, to associate with’ (LIQ 129), Pho. *mḥrt* ‘assembly’ (DNWSI 673).

61. «выходить» > «умирать»

Jib. *ḥārḡ* ‘to die’ (JL 304) ~ Hrs. *ḥerōḡ* ‘to go out, depart’ (HL 142), Mhr. *ḥrūḡ* ‘to take out, drive out’ (ML 447), Arb. *ḥrḡ* ‘to go out’ (Lane 718), Min. *ḥrg* ‘sortir, déplacer’ (LM 44).

62. «трудиться» > «умирать»

Soq. *šām* ‘mourir’ (LS 353) ~ Gez. *šāmawa* ‘to toil, labor, endure hardship, be wearied, tormented, vexed’ (CDG 558).

63. «печень» > «гнев»

Akk. *kabattu* (*kabiatu, kabittu*) ‘emotions, thought, mind, spirit’ (CAD K 11, AHw. 416) < **kabid(-at)-* (SED I No. 141).

64. «лист (дерева)» > «лист бумаги, металла»

Arb. *waraq-* (Bulakh 2003:8–10).

65. «мочь» > «знать»

Gur. *čalä, xarä* ‘to know’ (EDG 173 and 368), Gaf. *šalä* (Leslau 1956:238) < PS **khl* ‘to be able’.

66. «преграждать путь» > «камень»

Arb. *ḥaḡar-* ‘stone’ (Lane 517) ~ *ḥḡr* ‘to prevent, to hinder, to restrain’ (Lane 516)

67. «быть спутанным, переплетаться» > «дерево»

Arb. *šaḡar-* ‘tree’ ~ Arb. *šḡr* ‘to be intricate, complicated, intermixed’ (Lane 1506), Gez. *šagara* ‘to catch in a net, ensnare, entangle’, Jib. *šóḡr* ‘to divert; to set difficult conditions’ (JL 248), Soq. *šégor* ‘faire un grillage, fermer, tendre un piège’ (LS 425).

68. «народ, группа» > «тысяча»

Akk. *līm(u)* ‘thousand’ (CAD L 197, AHw. 553) ~ Ugr. *l'im* ‘people, clan’ (DUL 487), Hbr. *lōm* ‘nation’ (HALOT 513), Arb. *l'm* ‘to put together,’ *l'im-* ‘agreement, concord’ (WKAS L 55, 60).

69. «быть мудрым» > «быть старым»

Soq. *ḥkom* ‘devenir vieux’ (LS 174) < PWS **ḥkm* ‘to be wise’.

70. «камешек» > «считать»

Arb. *ḥaḡaⁿ* ‘a little stone, gravel’ > *ḥḡy* (IV) ‘to count, to reckon’ (Lane 587).

71. «мочь» > «быть взрослым»

Arb. *kahl-* ‘mature, fully grown man’ (WKAS K 409) < PWS **khl* ‘to be able’ (DRS 1185).

72. «крепкий, надежный» > «быть»

PWS **kwn* ‘to be’ ~ Akk. *kānu* ‘to be firm in place, to remain stationary, to be reliable, correct’ (CAD K 159, AHw. 438).

73. «перёд» > «битва»

Akk. *ḡablu* ‘battle’ (CAD Q 12, AHw. 888) < PS **ḡbl* ‘to be in front of’.

Akk. *taḡāru* ‘battle’ (CAD T 116, AHw. 1314) < PS **mḡr* ‘to be in front of’.

74. «сиять» > «радоваться»

Akk. *naḡū* ‘to rejoice’ (CAD N₁ 123, AHw. 712) ~ PWS **ngh* ‘to shine’.

75. «желать» > «юноша»

Arb. *fataⁿ* ‘youth’ < PWS **ptw* ‘to desire’

Arb. ‘*abiy-* ‘a youth’ (Lane 1650) < PS **bw* ‘to wish, to desire’ (HALOT 997).

76. «ягненок» > «ребенок»

Syr. *ṭalyā* ‘puer’ (LSyr. 276) < **ṭaly-* ‘lamb’ (SED II No. 232).

77. «распростирать» > «летать»

Ugr. *prš* (DUL 683), Hbr. *prš* (HALOT 975), Syr. *pras* (LSyr. 600), Arb. *frš* (Lane 2369) ‘to spread’ ~ Akk. *naprušu* ‘to fly’ (CAD N₁ 314, AHw. 740).

78. «дед» > «народ»

Hbr. *ʿam* (HALOT 837), Syr. *ʿammā* (LSyr. 529, SL 1108), Arb. *ʿamm-* (Lane 2149) ‘people, nation’ ~ Ugr. *ʿm* (DUL 163), Hbr. *ʿam* (HALOT 837), Arb. *ʿamm-* (Lane 2149), Sab. *ʿm* (SD 16), Min. *ʿm* (LM 13), Had. *ʿm* (ibid.), Mhr. *ʔōm* (ML 36), Jib. *ʿom* (JL 19) ‘grandfather, ancestor’.

79. «быть напротив» > «завтра»

Hbr. *māhār* (HALOT 572), Syr. *mḥar* (LSyr. 381, SL 742), Sab. *mḥr* (SD 84) ‘tomorrow’ ~ Akk. *maḥāru* ‘to face, to approach, to accept’ (CAD M₁ 50, AHw. 577), Arb. *mḥr* ‘to cleave the water with its stem; to face the wind (ship)’ (Lane 2693), Sab. *mḥr* ‘to face, to run, to extend towards’ (SD 84).

80. «видеть сны» > «быть взрослым, зрелым»

Ugr. *ḥlm* ‘mature animal’ (DUL 361), Hbr. *ḥlm* ‘to be healthy, strong’ (BDB 321), Syr. *ḥallimā* ‘sanus, integer, validus’ (LSyr. 235, SL 456), Arb. *ḥlm* (V) ‘to become fat’, *ḥalīm-* ‘fat’ (Lane 632–633) < PWS **ḥlm* ‘to dream’ (SED I No. 25_v).

81. «гора» > «виноградник»

Ugr. *krm* (DUL 455), Hbr. *kārām* (HALOT 498), Syr. *karmā* (LSyr. 347, SL 655), Arb. *karm-* (WKAS K 140) ‘vineyard’ ~ Akk. *karmu* ‘hill’ (CAD K 218, AHw. 449), Mhr. *kərmáyṃ* ‘mountain’ (ML 214, Müller 1985:272, Fronzaroli 1969:7–8, CDG 293). Cf. German *Weinberg*.

82. «там» > «есть, имеется»

Arb. *ṭamma* ‘there is’ (Lane 350) ~ Ugr. *ṭm* (DUL 913), Hbr. *šām, šammā* (HALOT 1545), Syr. *tammān* (LSyr. 827, SL 1653).

83. «кремень» > «гора»

Ugr. *γr* (DUL 324), Hbr. *šūr* (HALOT 1016), Syr. *ṭurā* (LSyr. 272, SL 521), Sab. *ṭr* (SD 173) ‘mountain’ < PS **ṭVrr-* ‘flint’.

84. «желание» > «вещь, нечто»

Hbr. *ḥēpāš* ‘joy, delight; wish; matter, business’ (HALOT 339–340) ~ Hbr. *ḥpš* ‘to take pleasure in, to desire; to be willing, to feel inclined’ (HALOT 339–340), Syr. *ḥpt* ‘alicui rei operam navavit, studuit’ (LSyr. 249–250, SL 480 and 429), Arb. *ḥfḏ* ‘to keep, to preserve, to take care of’ (Lane 602, LA 7 498), Min. *ḥ-t-ft* ‘garder’ (ML 48).

Akk. *šibūtu* ‘need, want, request; purpose; business activity, enterprise’ (CAD Š 167), Arm. *šəbūtā* (DNWSI 956, HALOT 1962, DJPA 457, LSyr. 619) ~ Akk. *šabū* ‘to wish, to desire’ (CAD Š 119), Arb. *šbw* ‘to manifest passionate love or desire’ (Lane 1649).

85. «меч» > «война»

Syr. *ḥarbā* ‘bellum’ (LSyr. 254, SL 486), Arb. *ḥarb-* ‘war’ (Lane 540–541), Sab. *ḥrb* ‘to wage war’ (SD 69) ~ Ugr. *ḥrb* ‘knife, sword’ (DUL 367), Hbr. *ḥārāb* ‘sword’ (HALOT 349), Syr. *ḥarbā* ‘gladius’ (LSyr. 254, SL 486).

86. «колоть, тыкать» > «писать»

Ugr. *ktb* (DUL 468), Hbr. *ktb* (HALOT 503), Syr. *ktb* (LSyr. 351, SL 660), Arb. *ktb* (WKAS K 36) ‘to write’ ~ Syr. *maktbā* ‘subula’ (LSyr. 352, SL 762), Arb. *ktb* ‘to sew together’ (WKAS K 38), Tgr. *katābā* ‘to vaccinate’ (WTS 414), Tna. *kātābā* id. (TED 1642), Amh. *kättābā* ‘to inoculate, to vaccinate; to cut, to scrape, to pick or scratch’ (AED 1430).

87. «встречаться» > «город»

Ugr. *ḱrt, ḱryt* (DUL 712, 715), Hbr. *ḱiryā, ḱārāt* (HALOT 1142, 1149), Syr. *ḱritā* (LSyr. 695, SL 1410), Arb. *qaryat-* (Lane 2988) ‘город, селение’ ~ Ugr. *ḱry* ‘to meet, encounter, go to meet’ (DUL 714), Hbr. *ḱrʿ, ḱry* ‘to meet’ (HALOT 1131, 1137), Syr. *ḱrā* ‘obviam venit, invasit; causa factum est, accidit’ (LSyr. 691, SL 1407), Arb. *qrʿ* ‘to collect, to put together,’ (IV) ‘to approach, draw near’ (Lane 2502), *qry* ‘to collect’ (LS 15 206).

88. «ломать» > «ворота»

Ugr. *ṭyr*, Hbr. *šaʿar*, Syr. *tarʿā* ‘gate’ (DUL 901, HALOT 1614, LSyr. 836, SL 1670) ~ Arb. *ṭayr-* ‘gap, opening, breach’ (Lane 338), *ṭyr* ‘to break’ (ibid.), Gez. *saʿara* ‘to violate, to break, to frustrate’ (Marrassini 1971:127–130, CDG 481, Kogan 2005c:200–201).

89. «хотеть, желать» > «бедняк»

Ugr. *ʔabyn* ‘poor, wretch, insolvent’ (DUL 14), Hbr. *ʔäbyōn* ‘poor’ (HALOT 5) < PWS *ʔby* ‘to want, to desire’ (HALOT 3), cf. Buck 1949:782–784.

90. «наблюдать, охранять» > «стена»

Ugr. *ḥmt* ‘wall’ (DUL 364–365), Amarna Canaanite *ḥu¹-mi-tu* (EA 141:44), Pho. *ḥmyt* (pl.), Moab. *ḥmt* ‘wall, fortress’ (DNWSI 381), Hbr. *ḥōmā* ‘(city) wall’ (HALOT 298) ~ JPA *ḥmy* ‘to see’ (DJPA 205), Arb. *ḥmy* ‘to protect, defend’ (Lane 651), Sab. *ḥmy* ‘to protect’ (SD 69), Qat. *ḥmy* ‘to protect, defend’ (LIQ 63).

91. «топтать» > «стирать»

Ugr. *kbs* ‘fuller, launderer’ (DUL 429), Pho. *kbs* ‘fuller’ (DNWSI 486, Krahmalkov 2000:223), Hbr. *kōbēs* ‘fuller’, *kbs* (pi.) ‘to full, to clean’ (HALOT 459) ~ Akk. *kabāsu* ‘to step upon; to make compact; to let time pass’ (AHw. 415, CAD K 5), Arb. *kbs* ‘to full up ditches; to complete years by intercalary periods’, (II) ‘to squeeze, press together’ (WKAS K 28–29).

92. «пчела» > «мёд»

Ugr. *nbt* ‘honey’ (DUL 618), Pho. *npt* ‘honey’ (Tomback 1978:219), Hbr. *nōpāt* id. (HALOT 713–714) < PS **nūb(-at)-* ‘bee’ (SED II No. 156).

93. «животное» > «змея»

Ugr. *nḥš* ‘serpent, snake’ (DUL 628), Hbr. *nāḥāš* ‘snake’ (HALOT 690) ~ Akk. *nēšu* ‘lion’, *nēšu* ‘to live’ (CAD N₂ 193, AHw. 783). Cf. SED II No. 159.

JPA *ḥāwyā* (DJPA 197), Syr. *ḥewyā* (LSyr. 220), Arb. *ḥayyat-* (Lane 681) < PS **ḥyw* ‘to live’ (Hbr. *ḥayyā* ‘animal’).

94. «нога» > «раз»

Pho. *pʿm* (DNWSI 929), Hbr. *paʿam* ‘time’ (HALOT 952) < PS **paʿm-* ‘foot’ (SED I No. 207).

95. «что я знаю?» > «может быть»

Akk. *minde* ‘perhaps’ (CAD M₂ 83, AHw. 655), Ugr. *mndʿ* ‘perhaps’ (DUL 561, Watson 2007:94), Gez. *ʔandāʿi* ‘perhaps’ (CDG 28), Soq. *édaʿ* ‘perhaps’ (LS 53) < PS **mīna ʔīdaʿ* ‘what I know?’ (AHw. 655, Tropper 2000:146, cf. Bulakh 2013b:7–9).

96. «быть близким, тесным» > «война»

Ugr. *ḥm* ‘to fight’, *mḥmt* ‘war’ (DUL 496, 548), Hbr. *ḥm* ‘to fight’, *miḥāmā* ‘war’ (HALOT 526, 589), Arb. *ḥm* (VI) ‘to come to blows’, (VIII) ‘to erupt (of war, quarrel)’ (WKAS L 345) ~ Arb. *ḥm* ‘to fit, to join together’ (WKAS L 342), Gez. *ʔalḥama* ‘to close, to glue’ (CDG 311), Tgr. *lāḥamā* ‘to hold together by means of glue’ (WTS 32), Mhr. *lāḥām* ‘to touch’ (ML 253), Jib. *laḥām* ‘to jump up and touch (something high)’ (JL 163), Soq. *lāḥam* ‘s’habituer’ (LS 232).

Akk. *ḱitribu* ‘attack, melee’ (CAD Q 282), *taḱrubtu* ‘battle’ (CAD T 201), Arm. *ḱarābā* (HALOT 1972, DJPA 502, LSyr. 691) < PS **ḱrb* ‘to be close’.

97. «борода» > «старый»

Old Arm. *zkn* 'to grow old' (DNWSI 339), Arb. *ʔad-diqnu* = *ʔaš-šayhu* (LA 13 210), Hbr. *zāḳēn* (HALOT 278) < PS **daqan-* 'beard' (SED I No. 63).

98. «слово» > «вещь, нечто»

Soq. *bīle* 'chose' (LS 83) ~ Mhr. *bəhlīt* 'word' (ML 45), Jib. *bəhlēt* id. (JL 24) < PS **bhl* 'to speak': Gez. *bəhla* (CDG 89), Akk. *baʔālu* 'to pray, to beseech' (CAD B 2), Arb. *bhl* 'to curse', (VIII) 'to address with earnest, energetic supplication' (Lane 267).

99. «отрезать» > «лист»

Gez. *ḳʷašl* 'leaf' (CDG 450) ~ Arb. *qṣl* = *qṣʿ* (LA 11 664), Soq. *ḳóšilʿ* 'couper (les cheveux)' (LS 381). Cf. Buck 1949:525, Appleyard 1977:40.

100. «кровь» > «гной»

Mhr. *dəm* (ML 71), Jib. *dihm* (JL 39), Soq. *dem* (Simeone-Senelle-Lonnet 1991:1454) 'pus' < PS **dam-* 'blood' (SED I No. 50).